

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbierali więc to co rano, każdy według możliwości zjedzenia, a gdy słońce przygrzało, to topniało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbierali zatem ten pokarm co rano, każdy tyle, ile był w stanie zjeść, bo gdy słońce przygrzało, to coś topniało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbierali to więc każdego ranka, każdy według <i>tego</i> , co mógł zjeść. A gdy słońce zaczynało grzać, topniało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zbierali to na każdy dzień rano, każdy według tego, co mógł zjeść; a gdy się zagrzało słońce, tedy ono topniało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbierali poranu każdy, ile mogło być dosyć ku jedzeniu; a gdy się zagrzało słońce, topniało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbierali to każdego rana, każdy według swych potrzeb. Lecz gdy słońce goręcej przygrzewało, topniało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zbierali to co rano, każdy według swojej potrzeby; a gdy słońce grzało, topniało to.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbierali codziennie rano, każdy według swych potrzeb. A gdy słońce przygrzewało, wtedy reszta topniała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego ranka wszyscy zbierali tyle, ile potrzebowali na posiłek, a gdy zaczynało grzać słońce, reszta się rozpływała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W szóstym dniu zebrali dwa razy tyle pożywienia, po dwa gomery na każdego. Wtedy wszyscy książęta rodów poszli donieść o tym Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zbierali to każdego ranka, każdy według tego, ile zjadał, a gdy słońce przygrzewało - rozpuszczało się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний зібрав його рано вранці достатньо для себе, а коли припекло сонце, воно топилося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak zbierali każdego ranka, każdy według swojej potrzeby; bo kiedy zagrzało słońce – wtedy to stopniało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I co rano to zbierali, każdy stosownie do tego, ile zjada. Gdy słońce zaczynało grzać, wówczas to topniało.